

Isa

Chapter 21

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
מִשָּׂא מְדַבֵּר- יָם כְּסוּפּוֹת בְּנֵיב לְחַלֵּף מִמְדָּבָר קָא מְאַרְץ נִרְאָה:
恐ろしい 地から 来る 荒野から 通り-過ぎる ネゲブで 嵐の-ように 海の 荒野の 宣告
[H3372](#) [H0776](#) [H0935](#) [H2498](#) [H5045](#) [H3220](#)

海の荒野についての託宣。つむじ風がネゲブを吹き過ぎるように、荒野から、恐るべき地から、来るものがある。

2
חֲזוֹת קָשָׁה הַנִּדְרָה לִי וְהַבּוֹנֵד בּוֹנֵד וְשׂוֹדֵר עָלַי חֲזוֹת
上れ 略奪する そして-略奪する-者が 裏切り 裏切る-者が わたしに 告げられた 厳しい 幻見が
[H5927](#) [H7703](#) [H7703](#) [H0898](#) [H0898](#) [H5046](#) [H7186](#) [H2380](#)
עֵילָם צוֹרֵי מְדִיָּא כָּל- אֲנַחְתָּה הַשְּׁבֵתִי:
エラムよ 包囲せよ メディアよ すべての 嘆きを 終わらせた
[H0585](#) [H3605](#) [H4074](#)

わたしは一つのきびしい幻を示された。かすめ奪う者はかすめ奪い、滅ぼす者は滅ぼす。エラムよ、のぼれ、メディアよ、囲め。わたしはすべての嘆きをやめさせる。

3
עַל- כֵּן מְלֵאֵי מְתַנִּי חֲלָחְלָה צִירִים אֶחָזוֹנִי
それゆえ それゆえ 満ちた わたしの-腰が 苦痛で 産みの-苦しみが 捕らえた
[H4390](#) [H4975](#) [H2479](#) [H0270](#)
כְּצִירֵי יוֹלְדָה נַעֲנִיתִי מְשֻׁמַּע נִבְהַלְתִּי מִרְאוֹת:
産みの-苦しみの-ように 身を-よじった 間く-ことから 恐れおののいた 見る-ことから
[H3205](#) [H8085](#) [H0926](#) [H7200](#)

それゆえ、わが腰は激しい痛みで満たされ、出産に臨む女の苦しみのような苦しみがわたしを捕らえた。わたしは、かかんで聞くことができず、恐れおののいて見るることができない。

4
תַּעֲהָ לְבָבִי פְלִצוֹת אֶת בַּעֲתַתְנִי חֲשִׁקִי שֶׁ
さまよった 恐怖が 恐ろしく わたしに-喜びの 黄昏を (対格) おびえさせた 変えた
[H8582](#) [H6427](#) [H3824](#) [H1204](#) [H0853](#) [H5399](#) [H2837](#)
לִי לְחַרְרָה:
わたしに-とって 恐怖と
[H2731](#)

わが心はみだれ惑い、わななき恐れること、はなはだしく、わたしのあこがれたたそがれは変わっておののきとなった。

5
עָרָךְ תְּשַׁלְּחֵן צָפָה הַצִּפּוֹת אֲכוּל שְׂתָה קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחָה מִגֶּן: פ
整えよ 食卓を 布け 敷物を 食べよ 飲め 立て 將軍らよ 油を-塗れ 盾に 段落
[H7979](#) [H6823](#) [H6844](#) [H0398](#) [H8354](#) [H269](#) [H4886](#) [H4043](#)

彼らは食卓を設け、じゅうたんを敷いて食い飲みする。もろもろの君よ、立って、盾に油をぬれ。

6
כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי אֲדֹנָי לֵךְ תֵּעַמַד הַמְצִפָּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יְגִיד:
なぜなら こう 言った わたしに 主が 行け 立てよ 見張りを それが 見るなら 告げよ
[H3541](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0136](#) [H3212](#) [H5975](#) [H6822](#) [H7200](#) [H5046](#)

主はわたしにこう言われた、「行って、見張りとおき、その見るところを告げさせよ。」

וְהִקְשִׁיב וְרָאָה 7
 そして-耳を-澄ませた らくだの 戦車を ろばの 戦車を 騎兵の 一對の 戦車を そして-見た
[H7181](#) [H1581](#) [H7393](#) [H2543](#) [H7393](#) [H6776](#) [H7393](#) [H7200](#)

קָשַׁב רָבַד קָשַׁב
 耳を-澄ませた 大いに 耳を-澄ませて
[H7182](#) [H7182](#)

馬に乗って二列に並んだ者と、ろばに乗った者と、らくだに乗った者とを彼が見るならば、耳を傾けてつまびらかに聞かせよ」。

וַיִּקְרָא וְיָמֹם 8
 そして-叫んだ 昼も 常に 立って-いる 私が 主よ 見張りの-台に 上に 獅子の-ように
[H7121](#) [H3119](#) [H8548](#) [H5975](#) [H0595](#) [H0136](#) [H4707](#) [H0595](#) [H4931](#)

וְעַל- מִשְׁמַרְתֵּי אֲנֹכִי כָּל- הַלַּיְלוֹת:
 そして-上に わたしの-立ち-場に 私が すべて- 立って-いる 夜も
[H3915](#) [H3605](#) [H5324](#) [H0595](#) [H4931](#)

その時、見張りとは呼ばわって言った、「主よ、わたしがひねもすやぐらに立ち、夜もすがらわが見張所に立っていると、

וַיִּהְיֶה- נִפְלָה וַיֵּאמֶר וַיַּעַן 9
 そして-見よ 倒れた 来た これが そして-見よ 騎兵の 一對の 人の 戦車が 来た これが
[H2009](#) [H5307](#) [H0559](#) [H0935](#) [H2088](#) [H6776](#) [H0376](#) [H7393](#) [H0935](#) [H2088](#) [H2009](#)

נִפְלָה וְכָל- פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהָ שָׁבַר לְאָרֶץ:
 倒れた そして-すべての バビロンが 倒れた 偶像が そして-すべての 地に 砕いた その-神々の
[H5307](#) [H3605](#) [H0894](#) [H6456](#) [H0430](#) [H7665](#) [H0776](#)

見よ、馬に乗って二列に並んだ者がここに来ます」。彼は答えて言った、「倒れた、バビロンは倒れた、その神々の像はことごとく打ち砕かれて地に伏した」。

וַיְהִי- מִדְּשָׁתִי וַיִּבְנֶן 10
 わたしの-打ち-ひろげられた-者よ そして-子よ わたしの-打ち-場の 聞いた それを わたしの-打ち-場の
[H4098](#) [H3068](#) [H0854](#) [H8085](#) [H1637](#)

וְצַבָּאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם:
 万軍の 神から イスラエルの 告げた あなたがたに
[H0430](#) [H3478](#) [H5046](#)

ああ、踏みにじられたわが民、わが打ち場の子よ、イスラエルの神、万軍の主からわたしが聞いたところのものをあなたがたに告げる。

מִשָּׂא דְדוּמָה אֵלַי מְשַׁרְרֵי שְׂמֵר מִה- מִלְּיָלָה שְׂמֵר מִה- 11
 宣告 ドウマに-対する わたしに 呼ぶ-者が セイルから 何が 番人よ 夜から 何が 番人よ
[H1746](#) [H0413](#) [H7121](#) [H8104](#) [H4100](#) [H8104](#) [H3915](#) [H4100](#) [H8104](#)

מִלְּיָלָה:
 夜から
[H3915](#)

ドマについての託宣。セイルからわたしに呼ばれる者がある、「夜回りよ、今は夜のなんどきですか、夜回りよ、今は夜のなんどきですか」。

אָמַר שְׂמֵר אֶתְּהָ בֹקֵר וְנָם- לַיְלָה אִם- תִּבְעֵינוּ בְּעֵינֵי שָׁבוּ אֶתְּיוּ: 12
 言った 番人が 来た 朝が 呼ぶ-また 夜も 探し-なら 尋ねよ 立ち-戻れ 来い
[H0559](#) [H8104](#) [H0857](#) [H1242](#) [H1571](#) [H3915](#) [H1158](#) [H1158](#) [H7725](#) [H0857](#)

וּ
 区切り

夜回りは言う、「朝がきます、夜もまたきます。もしあなたがたが聞こうと思うならば聞きなさい、また来なさい」。

מִשָּׂא בְּעֶרְבֹת בַּיַּעַר בְּעֶרְבֵי תְּלֵינֹו אֲרָחֹות דְּדָנִים:
デダンの 隊商よ 宿る アラビアの 森の-中で アラビアに-対する 宣告
[H1720](#) [H0736](#)

アラビヤについての託宣。デダンびとの隊商よ、あなたがたはアラビヤの林にやどる。

לְקַרְאֹת צָמֵא הִתְיוּ מַיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תֵּימָא בְּלַחְמוֹ קָדְמוּ
迎えて 渴いた-者に 持って-来い 水を 住む-者よ 地の Temaの パンで 迎えよ
[H7125](#) [H6771](#) [H0857](#) [H4325](#) [H3427](#) [H0776](#) [H8485](#) [H3899](#) [H6923](#)
נָדַד:
さまよう-者を
[H5074](#)

Temaの地に住む民よ、水を携えて、かわいた者を迎え、パンをもって、逃げのがれた者を迎えよ。

כִּי מִפְּנֵי חַרְבוֹת נָדְדוּ וּמִפְּנֵי חַרְבֵי נְטוּשָׁה אֶרֶץ וּמִפְּנֵי קִשְׁתֵי דְרוּכָה
なぜなら 前から 剣の 逃げた 前から 剣の 抽かれた 地 前から 弓の 張られた
[H6440](#) [H2719](#) [H5074](#) [H6440](#) [H2719](#) [H5203](#) [H2719](#) [H7198](#) [H1869](#)
וּמִפְּנֵי כֶבֶד מִלְחָמָה:
そして-前から 重さの 戦いの 区切り
[H6440](#) [H3514](#) [H4421](#)

彼らはつるぎを避け、抜いたつるぎを避け、張った弓を避け、また激しい戦いを避けて、逃げてきたからである。

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלַי בְּעוֹד שָׁנָה כְּשָׁנִי שְׂכִיר
なぜなら こう 言った 主が わたしに あと 一年の-うちに 年のように 雇い-人の
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H0413](#) [H5750](#) [H8141](#) [H8141](#) [H8141](#) [H7916](#)
וְכֹלָהּ וְכָל-כְּבוֹד קֶדֶר:
そして-尽きる すべての 栄光が ケダルの
[H3615](#) [H3605](#) [H3519](#) [H6938](#)

主はわたしにこう言われた、「雇人の年期のように一年以内にケダルのすべての栄華はつきはてる。

וּשְׂאָר מִסִּפְרֵי קִשְׁתֵי גִבּוֹרֵי בְנֵי-קֶדֶר יִמְעָטוּ כִי יִהְיֶה אֱלֹהֵי-
そして-残りの 数の 弓の 勇士の 子らの ケダルの 少なく-なる 主が 神が
[H7605](#) [H4557](#) [H7198](#) [H1368](#) [H6938](#) [H4591](#) [H3068](#) [H0430](#)
יִשְׂרָאֵל דְּבַר:
イスラエルの 語った 区切り
[H3478](#) [H1696](#)

ケダルの子らの勇士で、射手の残る者は少ない」。これはイスラエルの神、主が語られたのである。